



圖解

一部影響日本命運的經典巨著

半個世紀以來的熱銷圖書

被譯成三十種語言，全球狂銷三千萬冊！

解讀日本文化的絕佳經典，

由各種不同層面剖析日本，

不論是文化傳統、道德觀或是基本教養，

完整不遺漏，

讓你迅速了解獨特的日本民族。

菊



刀

作者 魯思·本尼迪克特



G131.32

20114

圖解

●
解讀日本人
●

菊

與

刀

【美】魯思·本尼迪克特—原著

葉寧—編譯



國家圖書館出版品預行編目資料

圖解菊與刀 / 魯思·本尼迪克特 --初版. --台北縣

土城市：西北國際文化, 2009. 09

面：公分

ISBN 978-986-6351-60-0 (平裝)

1. 民族文化 2. 民族性 3. 日本

535.731

98014329

圖解經典01

圖解菊與刀

作者：魯思·本尼迪克特

編譯：葉寧

責任編輯：楊玲宜

封面設計：吳榮健

出版發行：西北國際文化有限公司

地址：台北縣中和市中山路二段350號5樓

電話：886-2-2226-3147 傳真：886-2-2226-3148

總經銷：西北國際文化有限公司

地址：台北縣土城市民族街11號3樓

電話：886-2-2269-6367 傳真：886-2-2269-6408

E-mail：service@168books.com.tw

版權洽談：www.book4u.com.cn

歡迎優秀出版社加入總經銷行列

初版一刷：2010年5月

定價：依封面價格為主

版權所有·翻印必究 Print in Taiwan

香港總經銷：和平圖書有限公司

地址：香港柴灣嘉業街12號百樂門大廈17樓

電話：852-2804-6687

傳真：852-2804-6409

星馬地区总代理：诺文文化事业私人有限公司

新加坡：Novum Organum Publishing House Pte Ltd.

20, Old Toh Tuck Road, Singapore 597655.

TEL: 65-6462-6141 FAX: 65-6469-4043

马来西亚：Novum Organum Publishing House (M) Sdn. Bhd.

No. 8, Jalan 7/118B, Desa Tun Razak,

56000 Kuala Lumpur, Malaysia

TEL: 603-9179-6333 FAX: 603-9179-6060

北京含章行文圖書發行有限公司授權出版



目錄

雲月花 / 6

四十七死士之夜襲 / 8

二世物語 / 10

美廚娘 / 12

序言 / 14

導讀 / 16

附錄 / 304

第一章 研究日本的任務 / 18

日本——一個完全異於西方的東方國家，為了戰爭的需要，美國文化人類學家本尼迪克特奉命從文化的角度展開對日本的全方位研究。日本人為什麼既暴力又溫良？為什麼既熱衷於西方文化又頑固保守？為什麼既服從管理又經常犯上作亂？隨著本書的展開，這些問題將一一得到解答。

第二章 戰爭中的日本人 / 36

由於文化的差異，日本人在戰爭中表現出來的種種行為與美國人截然不同。比如：日本人不喜歡遵守西方人所制定的一系列戰爭法則，尤其是對《日內瓦公約》這種尊重戰俘權利的法則更是深惡痛絕；還有，日本人在對待決定戰爭勝負因素的問題上也相當特別，他們認為，決定戰爭勝負的最大因素不是物質，而是「精神」，「精神必將戰勝物質」。諸如此類。

第三章 各得其所，各安其分 / 56

「各安其分」是理解日本社會，了解日本文化的關鍵字，它表明了日本人對於秩序和等級制的信仰。日本人對於等級制作用的篤信，是他們理解人與人之間關係以及人與國家之間關係這個整體概念的基礎。甚至，這種信仰已深入到日本人的家庭、國家、宗教和經濟等一切領域中。

第四章 明治維新 / 88

明治維新無論從哪方面講都是日本社會的一場巨大變革。它使日本經歷了一次新生，促進日本的現代化和西方化，也避免日本淪為西方列強殖民地的危險，為近代甚至是當代日本的發展奠定堅實的基礎。但是，明治維新也是一場不徹底的變革，革新的同時，也使日本保留了许多封建糟粕。

第五章 歷史和社會的負恩者 / 108

日本人總認為自己是「負恩者」。對於天皇、上級、父母、親戚、朋友，以及在日常生活中他們所接觸到一切人，日本人都抱有一種莫名的感恩心態。標準的、品德高尚的日本人從不說自己不欠任何人的恩情，他們所理解的「義」就是在巨大的人情網路中擺正自己的位置，然後努力報償一切。

第六章 永遠償還不完的恩情 / 122

「恩情」是日本人對於從別人那裡所得到好處的統稱。對於恩情，日本人的態度是「必須償還」，就像西方人對於債務的態度一樣。恩情有許多種類，不同種類的恩情需要對應不同種類的報償方式，「義務」是其中重要的一種。對天皇的「忠」和對父母的「孝」是義務報償的主要對象。在日本人的心中，這兩種義務都是無限的，是永遠也報償不完的。

第七章 情義最難接受 / 138

「情義」屬於日本人報答恩情中的另一種範疇，它的對象和內容都非常複雜、廣泛：從報答之前的善意到復仇的責任都屬於情義的範疇。所以情義的責任雖然要低於義務，但是不考慮情義就不能正確的理解日本人的行為。情義主要分為兩種：一種是「對自身名譽的情義」；一種是「對社會的情義」，這也是本章所要闡述的內容。對社會的情義包括對君主（上級）的情義，對近親、非近親的情義和對朋友的情義。日本人認為，情義必須報答。

第八章 對名譽的情義 / 148

對名譽的情義，是指要愛惜自己的名聲，使它不受到任何玷污。在日本人看來，這種情義是完全統一的整體，並且包含了許多美德。情義要求日本人要忍受痛苦，要努力維護自己在專業技能上的名聲，要按照符合自己身分的各種禮儀辦事，要對別人的誹謗和侮辱進行報復。為了維護對名譽的情義，日本人有許多辦法，甚至可以採取殺人或自殺的極端方法，但唯獨不能淡然處之。

第九章 日本式的人情 / 174

與「義務」和「情義」這些束縛相比，日本人對於感官享樂給予了特別的寬容。日本人認為，肉體享樂是件好事，並且值得追求和培養。只是，享樂要注意分寸，不要影響到各種義務的履行。因此，泡熱水澡、吃料理、喝美酒、睡大覺，甚至是逛妓院，搞同性戀等就都成了日本人享受人生的載體。

第十章 道德的困境 / 190

日本人的生觀就是透過忠、孝、情義等道德規範體現出來。在日本人眼裡，「人生的全部」就像是在地圖上劃分不同的區域一樣，其中包括「忠的世界」、「孝的世界」、「情義的世界」等等。每個世界都有詳細而又獨特的規則。

第十一章 自我修練 / 222

日本人注重「自我修練」，無論是參加考試的孩子，還是參加體育比賽的人，甚至是有錢的貴族，都要進行一定程度的自我修練。即使是那些不進行修練的日本人也承認自我修練的重要性，認為它在生活中占有重要地位。日本式的自我修練有兩種：一種是培養能力，其目的僅在於培養一種有能力的行為；一種是圓熟，它可以給予人們更多的東西。

第十二章 對兒童的教育 / 246

日本人教育孩子的方法和態度很獨特，這就決定了日本人的生軌跡就像是一個很大的、非常淺的U字：在嬰兒和老年期，他們可以獲得最大限度的自由和寬容；在幼兒期之後，父母對孩子的限制會逐漸增加，尤其是在他結婚前後能獨立生活時，他的人生曲線達到了人生的最低點。這意味著他開始接受種種義務的束縛。

第十三章 投降後的日本人 / 286

在日本戰敗投降後，美國展開了一場有關如何有效占領並改造日本社會的討論。問題在於採取哪種方法並不重要，重要的是如何能夠達到目的，即如何才能讓日本人意識到過去的行為是錯誤的，應該徹底拋棄，日本社會的未來應該走向哪裡。

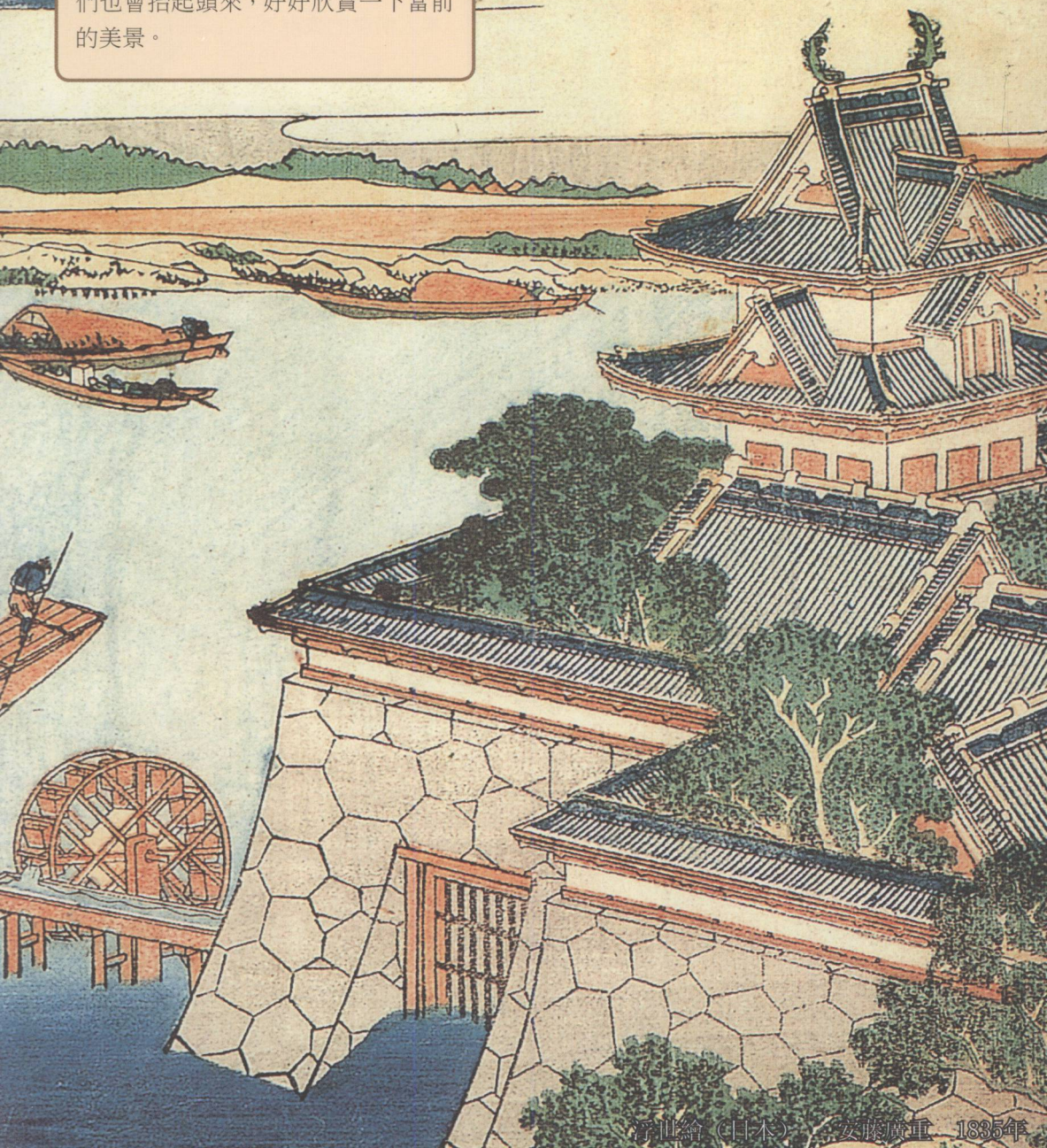
這是安藤眾多作品中一幅描繪自然風光的佳作。所繪的淀川，是日本本州中西部的一條河流，源出日本最大的淡水湖——琵琶湖，流向西南，最後注入大阪灣。它連接著京都盆地與大阪平原，在江戶時代（1603—1867），是主要的交通運輸通道。整幅畫的畫風細膩清新，使人彷彿置身其中，甚至好像可以聽到岸上繹夫的號子聲以及水車攪起的潺潺流水聲。

《雲月花》



◎ 辛勞的日本人 ◎

日本是一個土地貧瘠、資源短缺的國家，古時的日本更為貧窮。就像畫面中的船工和繹夫一樣，都恪守自己的職責，為了生活埋頭苦幹，默默的承受一切勞累和痛苦。也許偶爾他們也會抬起頭來，好好欣賞一下當前的美景。



《四十七死士之夜襲》

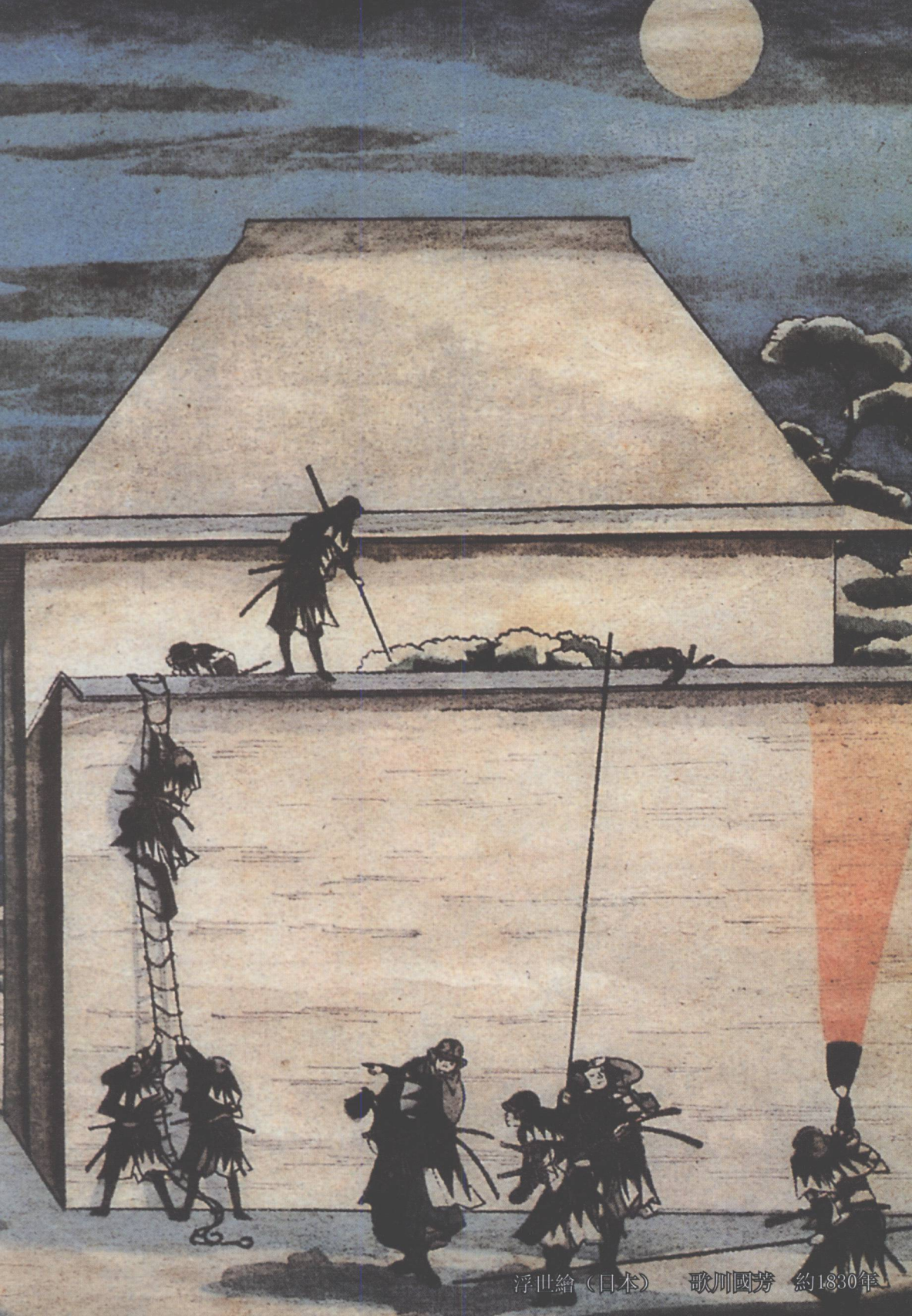
「忠臣藏」說的是三百多年前的元祿年間，赤穗藩藩主淺野因被羞辱而刺傷了當時的權臣吉良義央，在遭到將軍德川綱吉的訓斥後自殺身亡，連藩領地也被取消。為此，淺野手下的四十七名武士發誓要為主君報仇。隨後，他們殺死了吉良，並將他的首級帶到淺野的墓前祭奠。最後，他們沒有逃跑，而是在將軍的命令下全部（最後僅有一人逃脫）被處以切腹自盡。這個故事所宣揚的為「情義」不惜犧牲一切的精神正是武士道的鮮明代表。畫面所表現的正是武士們趁夜將要進入吉良家中行刺的場景。

●日本人的情義●

日本人極端重視情義，所謂的情義是一種涵蓋了許多種複雜「義務」的集合體。比如：下級對主君或上級的義務，就是其中最重要的一項。

「忠臣藏」的歷史故事，即是日本人情義的表現。





浮世繪（日本） 歌川國芳 約1830年

《二世物語》

這是一幅日本「春畫」類的浮世繪圖畫。所謂「春畫」，是日本人對色情繪畫藝術的俗稱，描繪的內容大多是「男歡女愛」，尤其以妓女和藝伎主題的居多。日本春畫有一個最重要的特點，就是不管它們如何低級，畫中赤裸的男女至少還披掛著一小塊遮蓋布。



美樹娘



●日本式的人情●

雖然日本人強調義務的極端回報和自我克制，實際上，日本人也一樣注重感官享樂，尤其是日本男人，並認為這種享樂是值得培養和追求，這就是「人情」。人情包括的範圍廣泛，比如：泡溫泉、吃料理、喝美酒，甚至是逛妓院。也許是因為義務的繁重，所以日本人對於人情就顯得格外寬容。比如：一個男人去妓院玩樂，他可以將帳單寄回家，他的妻子會照單全付，沒有怨言。

●日本女性●

日本是一個等級差別非常明顯的社會，尤其是女人受到的壓迫更大。就某種意義上來講，日本女性總是處於被支配的地位。她們年幼時要服從父親，長大後要服從丈夫，年老時還要服從兒子；沒有工作的權利，只能在家裡相夫教子，洗衣做飯。



《美廚娘》

這幅畫出現了四位女性，一位往灶中吹風，好讓火燒得更旺；一位正在灶上燒水；一位用刀削馬鈴薯；還有一位一邊背著孩子，一邊洗碗。很明顯，這是一個大戶人家的廚房裡，幾位侍女正在準備飯菜。可以說，這幅畫具體的展現了古時日本婦女的生活狀態。



|| 序言 ||

「菊」與「刀」

——日本人的理想與現實

《菊與刀》成書於1946年，是一本闡述日本民族文化的著作。在眾多研究日本文化的著作裡，本書可謂是扛鼎之作，甚至有人認為本書開了「日本學」之先河。1949年，本書日文版出版，立刻在日本引起巨大迴響，人們紛紛購買，竟惹得一時洛陽紙貴。據統計，在日本，本書就賣出了二百三十多萬冊。對於一部文化人類學著作來說，這簡直就是天文數字。

1944年，正值第二次世界大戰末期，美軍在太平洋戰場上接連取勝，大步向日本本土推進。隨著勝利的臨近，一連串問題也擺在美國政府的案頭上：在不攻打日本本土的情況下，日本會投降嗎？一旦美軍登陸日本本土，日本人會不會拼死抵抗而給美軍帶來巨大傷亡？占領日本後，如何改造日本社會，要不要保留天皇……所以，了解日本人的思維和行為模式就成了美國政府的當務之急。同年六月，本書作者奉命從文化的角度展開對日本的研究，以期找到答案。《菊與刀》就是這份答案卷，它其實就是作者在對日本文化進行分析後向美國政府提交的一份研究報告。事實證明，書中的觀點對日後一系列美國對日政策都產生了極大影響，並且都獲得了良好的預期效果。因此，儘管這本書只有十幾萬字，但無論是從它對一個國家的命運所產生的影響來看，還是從它所取得的學術成就來看，《菊與刀》都是一部名副其實的巨著。

菊花本是號稱「萬世一系」的日本皇室家徽，刀則是日本武士階層及其武士道精神支柱的象徵。作者將這兩種事物放在一起，意在表明日本民族心靈深處的兩種迥異特質，正如作者所說：「菊花與刀，兩者構成了同一幅畫。」當時令美國人頗為疑惑的是：為什麼有時日本人給人的印象是講究禮儀，溫良謙和，有時卻又很野蠻；為什麼有的文獻中說日本人喜歡追求美好的事物，就像沉湎於菊花的栽培，而有的文獻中則說，日本人行為中充斥著暴力，崇尚刀劍和武士的榮譽。造成這些矛盾的固然有日本人個體之間、階層之間差異的因素，但就一般而言，這也確是日本人身上的一種共性。也就是說，這些矛盾都是獨特的日本文化的一種表現，要想真實、準確地了解日本人，就必須解決這些疑問。對此，本書作者給出的答案是：狹窄的島國、貧瘠的土地、激烈的競爭環境和套在自己身上的由重重義務組成的枷鎖，使得日本人不得不隨時揮舞著手中之刀，為自己打出一片生存的天地；閒暇之餘，日本人又熱衷於浪漫

的幻想，如前面所說「沉湎於菊花的栽培」等，究其本質，無非是逃避現實的殘酷，撫慰自己脆弱的心靈。總之，「菊」與「刀」分別代表了日本人在面對理想與現實時的兩種心態，也是兩種不同生活狀態的寫照。圍繞於此，作者分別從政治結構、社會階層劃分、消遣娛樂、人情世故，甚至是對兒童的教育等日本社會的不同領域進行剖析，論理清晰，文筆流暢、優美。

本書作者魯思·本尼迪克特（Ruth Benedict），1887年出生於美國紐約，她原姓富爾頓（Fulton），是一位文化人類學家、詩人。1909年畢業於瓦薩爾學院，大學時期主修英國文學，獲文學學士學位。1919年，進入哥倫比亞大學，師從「美國文化人類學」之父弗蘭茨·博厄斯，專攻文化人類學；1923年，獲博士學位，之後留校任教。1927年，她研究印第安部落文化，寫成《文化的類型》一書。1940年，完成《種族：科學與政治》一書，批判種族歧視。二戰期間，她先後對荷蘭、德國、泰國、日本等國之民族性進行研究，尤其對日本的研究貢獻最大。二戰結束後，她繼續在哥倫比亞大學任教，直到1948年九月病逝，享年六十一歲。

二戰已過去半個多世紀，日本社會也已經發生了天翻地覆的變化。如果再用《菊與刀》中的觀點來看日本社會，恐怕會有些「不切實際」，但是《菊與刀》在中國大陸卻依然保持暢銷。究其原因：一方面，作者深厚的學術功底確實造就了一本經典，揭示了日本人固有的、本質的內涵；另一方面，當前中日之間敏感的政治關係和複雜的歷史關係，也促使我們必須要了解日本這位既熟悉又陌生的鄰居，做到「以史為鑑」，這也是我們再版此書的主要原因和動力。

本書最大特點是
枯燥的文字簡化為

採用新穎的「圖解」編輯模式，將一幅幅流程表，有助於讀者的理解，還可以節省寶貴的時間。此外，還配有精美的日本古代浮世繪插圖，使讀者可以更直接感受獨特的日本文化，使閱讀成為一種享受。



導讀

本書採用新穎、獨特的編輯形式：既有文、插圖，還有圖解。為了使書中豐富的內容更清晰的表達出來，以此導讀方式說明本書的結構和其他功能，方便讀者更加高效的閱讀本書。

● 書名與章節編號 ●

本書在每個對頁的左右兩邊處都會列出本書書名和篇章，便於讀者識別、查閱。

新版「圖解」
菊與刀



然後，中產階級領導了工業革命，現代社會進入工業時代。但是日本沒有這樣的中產階級。商人和放高利貸的人公開「購買」上層階級身分。商人和武士結成聯盟。在歐洲和日本封建制度同時處於衰亡之中時，日本竟然容許出現這樣的現象，實在令人驚異。在日本的貴族和市民之間，我們似乎看不到階級鬥爭的跡象，這大概也是一條讓人信服的證據吧。

商人和武士階級的共同目標對雙方都有利。在有利。西歐社會也出現過類似的例子。不過，歐洲階級衝突，最後可能導致貴族的財產被剝奪。可是，靠商人、金融階層和下層武士聯盟的力量，衰朽的日本仍然保留了貴族制度。如果當時的日本沒有容

● 精美插圖 ●

絢爛精美的圖畫，不僅清楚表達文中含義，還有欣賞的作用。

日本的
則有權沒錢
就搞起了合
度上有種種
究是由人來
這一看，在
社會的富商
這對男女，
話，恐怕早
了。